



Model POR

Certificate Number _____

<p>1. Expeditor (numele și adresa completă) 1. Consignor (name and address in full).</p>	<p align="center">CERTIFICAT VETERINAR VETERINARY CERTIFICATE pentru carne proaspătă provenită de la suine domestice ⁽¹⁾ expediată către ROMANIA for fresh meat of domestic swine ⁽¹⁾, consigned to ROMANIA</p> <p>Nr ⁽²⁾ ORIGINAL No ⁽²⁾ ORIGINAL</p>
<p>2. Destinatar (numele și adresa completă) 2. Consignee (name and address in full).</p>	<p>3. Originea cărnii ⁽³⁾ 3. Origin of the meat ⁽³⁾ 3.1 Țara 3.1 Country..... 3.2 Codul teritoriului 3.2 Code of territory</p>
<p>5. Destinația cărnii 5. Intended destination of the meat 5.1 Stat membru..... 5.1 EU Member State..... 5.2. Unitate..... 5.2. Establishment Nume și adresă..... Name and address..... Număr de autorizare și înregistrare (când este cazul) Approval or registration number (where applicable).....</p>	<p>4. Autoritate competentă 4. Competent authority 4.1 Minister: 4.1 Ministry..... 4.2 Serviciu..... 4.2 Service</p>
<p>7. Mijloace de transport și identificarea transportului ⁽⁴⁾ 7. Means of transport and consignment identification ⁽⁴⁾ 7.1 Camion, vagon de tren, vas sau avion ⁽⁵⁾ 7.1 (Lorry, rail-wagon, ship or aircraft) ⁽⁵⁾ 7.2 Număr(e) de înregistrare, numele vasului sau numărul de zbor. 7.2 Registration number(s), ship name or flight number.....</p>	<p>6. Locul de încărcare pentru export 6. Place of loading for exportation</p> <p>7.3 Detalii de identificare a transportului ⁽⁶⁾ 7.3. Consignment identification details ⁽⁶⁾</p>
<p>8. Identificarea cărnii 8. Identification of the meat 8.1 Carne provenită de la..... (specia) 8.1 Meat from..... (animal species) 8.2 Condiții de temperatură a cărnii incluse în acest transport: răcită/congelată⁽⁵⁾ 8.2 Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen⁽⁵⁾ 8.3 Identificare individuală a cărnii incluse în acest transport 8.3 Individual identification of the meat included in this consignment</p>	

Signature of Official Veterinarian



Certificate Number _____

Natura bucățiilor ⁽⁷⁾ Nature of cuts ⁽⁷⁾	Numărul de autorizare al unităților Approval number of the establishments			Număr de pachete/porțiuni Number of packages/pieces	Greutate netă Net weight(kg)
	Abator Slaughterhouse	Tranșare/prelucrare Cutting/manufacturing	Depozit frigorific Cold store		
Total Total					
<p>9. Atestarea sănătății publice 9. Public health attestation Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial, certific prin prezenta, că: I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>9.1 în fapt, carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în condiții de sănătate ce reglementează producția și controlul stabilite de legislația comunitară⁽⁸⁾ și este, de asemenea, considerată a fi corespunzătoare pentru consumul uman 9.1 the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in European Community legislation⁽⁸⁾ and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption</p> <p>⁽⁵⁾ [și carnea tocată a fost produsă și congelată profund în unități de prelucrare în conformitate cu cerințele stabilite de legislația comunitară⁽⁸⁾]; ⁽⁵⁾ [and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in European Community legislation⁽⁸⁾];</p> <p>9.2 carnea proaspătă sau pachetele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că, în fapt, carnea a fost prelucrată în întregime și inspectată în unitățile indicate la punctul 8.3 care sunt autorizate pentru export către Comunitatea Europeană; 9.2 the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to the European Community;</p> <p>9.3 mijloacele de transport și condițiile de încărcare ale acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de legislația comunitară⁽⁸⁾ 9.3 the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in European Community legislation⁽⁸⁾</p> <p>9.4 cu referire la trichineloză, carnea proaspătă: 9.4 with regard to trichinosis, the fresh meat:</p> <p>⁽⁵⁾ [a fost supusă unui examen prin metoda digestiei⁽⁸⁾ cu rezultate negative;] ⁽⁵⁾ [has been subject to an examination by a digestion method⁽⁸⁾ with negative results;] ⁽⁵⁾ și/sau [a fost supusă unui tratament de răcire, în conformitate cu legislația comunitară⁽⁸⁾.] ⁽⁵⁾ and/or [has been subject to a cold treatment, according to European Community legislation⁽⁸⁾.]</p>					

Signature of Official Veterinarian



10. Atestarea sănătății animalelor

10. Animal health attestation

Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial, certific prin prezenta că, în fapt, carnea proaspătă descrisă mai sus:

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:

10.1. a fost obținută din teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la data emiterii acestui certificat:

10.1 has been obtained in the territory with code.....⁽³⁾ which, at the date of issuing this certificate:

⁽⁵⁾ fie [(a) a fost indemn timp de 12 luni de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcină africană, pestă porcină clasică, boala veziculoasă a porcului și]

⁽⁵⁾ either[(a) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]

⁽⁵⁾ sau [(a) (i) a fost considerat indemn timp de 12 luni de pestă bovină, pestă porcină africană, [(febră aftoasă)] ⁽⁵⁾ și [boala veziculoasă a porcului] și

⁽⁵⁾ or [(a) (i) has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] ⁽⁵⁾, [(classical swine fever)]⁽⁵⁾, and [swine vesicular disease] ⁽⁵⁾, and

(ii) a fost considerat indemn de [febră aftoasă]⁽⁵⁾, [pestă porcină clasică]⁽⁵⁾, și [boala veziculoasă a porcului]⁽⁵⁾, de la.....(data), fără să fi avut cazuri/focare apărute ulterior, și a fost autorizat să exporte această carne în baza Deciziei Comisiei/.../CE din.....(data) și]

(ii) has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽⁵⁾, [classical swine fever]⁽⁵⁾, and swine vesicular disease] ⁽⁵⁾, since.....(date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision .././EC, of.....(data), and]

(b) în cursul ultimelor 12 luni nu a fost efectuată nici o vaccinare împotriva acestor boli și sunt interzise activități de import de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli în acest teritoriu;

(b) were during the last 12 months, no vaccination against diseases has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;

10.2. a fost obținută de la animale care:

10.2 has been obtained from animals that :

⁽⁵⁾ [au rămas pe teritoriul descris la punctul 10.1 de la fătare sau cel puțin cu 3 luni înainte de tăiere;]

⁽⁵⁾ [have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

⁽⁵⁾și/sau [au fost introduse la..... (data) în teritoriul descris la punctul 10.1 de la fătare din teritoriul cu codul⁽³⁾ care la acea dată era autorizat să exporte această carne proaspătă către Comunitatea Europeană;]

⁽⁵⁾and/or [have been introduced on.....(date) into territory described under point 10.1, from the territory with code.....⁽³⁾ that at that date was authorized to exports this fresh meat to the European Community;]

⁽⁵⁾ și/sau [au fost introduse pe (data) în teritoriul descris la punctul 10.1 din statul membru de destinație.....;]

⁽⁵⁾ and/or [have been introduced on.....(date) into territory described under point 10.1, from the EU Member State;]

10.3 a fost obținută de la animale ce provin din exploatații:

10.3 has been obtained from animals coming from holdings:

(a) în care nici unul din animalele prezente acolo nu au fost vaccinate împotriva bolilor menționate la punctul 10.1

(a) in which none of animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1;

(b) în și în jurul căreia, într-o zonă cu o rază de 10 km nu a existat nici un caz/focar al

Signature of Official Veterinarian



Certificate Number _____

	<p>bolilor menționate la punctul 10.1, în cursul celor 40 de zile anterioare</p> <p>(b) in and around which, in an area of 10 km radius, there has not been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 during previous 40 days;</p> <p>(c) ce nu sunt supuse interdicției ca rezultat al unui focar de bruceloză porcină în cursul celor 6 săptămâni anterioare;</p> <p>(c) that are not subject to prohibition as a results of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;</p> <p>⁽⁵⁾⁽⁹⁾ [(d) unde a fost primită o garanție că porcii nu sunt hrăniți cu resturi menajere, sunt supuși controalelor oficiale și sunt incluse pe lista stabilită de autoritatea competentă în scopul exportului cărnii de porc către Comunitatea Europeană;]</p> <p>⁽⁵⁾⁽⁹⁾ [(d) where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the European Community;]</p>
10.4	<p>a fost obținută de la animale care:</p> <p>10.4 has been obtained from animals that:</p> <p>(a) au rămas separate de la naștere de animale sălbatice biongulate:</p> <p>(a) have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals:</p> <p>(b) au fost transportate din exploatațiile acestora în mijloace de transport spălate și dezinfectate înaintea încărcării către un abator aprobat fără să aibă contact cu alte animale ce nu au respectat condițiile menționate mai sus;</p> <p>(b) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;</p> <p>(c) în abator, au trecut de inspecția de sănătate ante-mortem în cursul a 24 de ore înainte de tăiere și în special nu au prezentat nici un semn al bolilor menționate la punctul 10.1 de mai sus și</p> <p>(c) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above, and</p> <p>(d) au fost tăiate pe sau între.....⁽¹⁰⁾</p> <p>(d) have been slaughtered on or between.....⁽¹⁰⁾</p>
10.5	<p>a provenit dintr-o unitate în jurul căreia pe o rază de 10 km nu a existat nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1 de mai sus, în decursul celor 40 de zile anterioare sau în eventualitatea unui caz de boală, prepararea cărnii pentru export către Comunitatea Europeană a fost autorizată numai după tăierea tuturor animalelor prezente, îndepărtarea în totalitate a cărnii și spălarea și dezinfecția totală a unității sub supravegherea unui medic veterinar oficial;</p> <p>10.5 has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the disease mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the European Community has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p>
10.6	<p>a fost obținută și preparată fără a avea contact cu altă carne ce nu respectă condițiile solicitate mai sus.</p> <p>10.6 has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.</p>

Signature of Official Veterinarian



United States
Department of
Agriculture

Food Safety
and Inspection
Service

Washington, D.C.
20250

Certificate Number _____

11. Atestarea bunăstării animalelor

11. Animal welfare attestation

Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial, certific prin prezenta că, în fapt, carnea proaspătă descrisă mai sus provine de la animale care au fost tratate în abatoare înainte și în timpul tăierii sau uciderii, în conformitate cu prevederile relevante ale legislației comunitare⁽⁸⁾

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of European Community legislation⁽⁸⁾

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit la.....la data de.....

Done aton.....



Export Stamp Here

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(nume cu majuscule, calificări și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

Note

Notes

(¹) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, fie proaspete, refrigerate sau congelate corespunzătoare pentru consum uman de la animale domestice din specia suine (*Sus scrofa*), inclusiv carnea tocată congelată profund.

(¹) Fresh meat means all parts, whether fresh, chilled or frozen, fit for human consumption of domestic swine (*Sus scrofa*), including deep-frozen minced meat.

(²) Emis de autoritatea competentă

(²) Issued by the competent authority.

(³) Țara și codul teritoriului așa cum sunt prezentate la partea 1 a anexei II a Deciziei Consiliului 79/542/CEE (cu ultimele amendamente)

(³) Country and code of territory as appearing in Part 1 of Annex II to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)

(⁴) Trebuie să se precizeze numărul(ele) de înregistrare a(ale) vagonului(lor) de tren sau a(ale) camionului(lor) și numele vasului după caz. Dacă se cunoaște numărul de zbor al avionului. În cazul transportului în containere sau cutii, trebuie să se indice la punctul 7.3 numărul total, numerele de înregistrare și de sigiliu ale acestora, dacă există.

(⁴) The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.

In the case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.

(⁵) Se menține după caz.

(⁵) Keep as appropriate.

(⁶) Se completează dacă este necesar.

(⁶) Complete if appropriate.

Signature of Official Veterinarian



- (⁷) **Dacă este necesar se indică "tocată". Dacă este congelată se indică data congelării (luna/an) bucăților/porțiunilor.**
Carnea tocată este carnea care a fost tocată în fragmente sau trecută printr-o mașină de tocat și care trebuie să fie preparată exclusiv din musculatura striată (inclusiv țesutul adipos învecinat) cu excepția mușchiului cardiac.
- (⁷) If appropriate, indicate "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. Minced meat is meat which has been minced into fragments or passed through a spiral-screw mincer and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.
- (⁸) **Referitor la carnea proaspătă, se aplică prevederile Directivei Consiliului 72/462/CEE. Din 8 iunie 2003, carnea proaspătă trebuie să provină din unități ce implementează controale privind igiena generală în conformitate cu Decizia Comisiei 2001/471/CE. Pentru carnea tocată, cele ale Directivei Consiliului 94/65/CE sunt de asemenea aplicabile. Privind trichineloză, se aplică prevederile Directivei Consiliului 77/96/CEE. În ceea ce privește bunăstarea în momentul tăierii se aplică prevederile Directivei Consiliului 93/119/CE.**
- (⁸) Regarding fresh meat, the provisions of Council Directive 72/462/EEC (as last amended) shall apply. From 8 June 2003, fresh meat shall come from establishments implementing checks on general hygiene, in accordance with Commission Decision 2001/471/EC (as last amended). For minced meat, those of Council Directive 94/65/EC (as last amended) are also applicable. Regarding trichinosis, the provisions of Council Directive 77/96/EEC (as last amended) shall apply. Regarding welfare at slaughter, the provisions of Council Directive 93/119/EC (as last amended) shall apply.
- (⁹) **Garanții suplimentare ce trebuie furnizate atunci când sunt solicitate la coloana 5 GS, partea 1 a anexei II a Deciziei Consiliului 79/542/CEE, cu mențiunea „D.”**
- (⁹) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "D".

Resturi culinare înseamnă: toate resturile provenite din alimentele destinate pentru consum uman din restaurante, unități de preparare a hranei sau bucătării inclusiv bucătăriile industriale și bucătăriile din gospodăriile fermierilor sau ale persoanelor care cresc porci.

Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.

- (¹⁰) **Data sau datele tăierii. Importul acestei căрни este interzis, atunci când provine de la animale tăiate fie anterior datei autorizării pentru export către Comunitatea Europeană din teritoriul menționat la punctul (³), fie în timpul unei perioade, în decursul căreia Comunitatea Europeană a adoptat măsuri restrictive împotriva activităților de import ale acestei căрни din acest teritoriu.**
- (¹⁰) Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under(³), or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of this meat from this territory.

Signature of Official Veterinarian